

היה אור, היה זוהר

בְּקֶהְלָה הָאֶפְלָה

אַל תַּעֲשֶׂק

קוּם שָׂא מַה שְּׁנוֹתֶר מֵהָעֵט

וּכְתֹב עַל פְּנִיךָ

אַהֲיָה שׁוֹנָה

אֶמְרֵד

וְלֹא אֶקֶם

אַל תֵּאָהֵב אִשָּׁה שְׁגֵרֶתִית

אַל תִּתְקַרֵּב אֶל סוֹפֶרֶת אֲשֶׁר אֵינָה מְבִינָה

מִי הוֹלֵךְ לִידָה

אַל תִּגְשׁ אֶל מְשׁוֹרֶרֶת

אֲשֶׁר אֵינָה מְרַגֵּעָה אֶת לְבָהּ

אַל תִּשָּׂים לֵב לְמַבְקֵר רִיקָא

אַל יִשְׁבְּרוּךְ אֲבָנִים שֶׁל נִקְלָה

אָמֹר לוֹ דְּבַר שִׁישְׁתִּיקָנוּ

לְמַעַן לֹא יַחֲשֹׁב שְׁלִבְךָ סוֹבְלָנִי וְחֻלְשִׁי!

בְּקֶהְלָה הָאֶבּוּדָה

הָיָה אֹר

הָיָה זֹהַר

אַל תִּחְבֵּר אֶל הַמְּאֻכְזָבִים

אַל תִּקְרַב אֶל גְּלִי תַעֲתוּעִיָּהֶם

הָיָה עִם אִשָּׁה בִּישְׁנִית

אוּ כְּזוֹ שְׁמֶרְאָה בּוֹשָׁה

דַּע מַה רוּצָה הִיא מִמֶּךָ

אוּ מַה שְׂחָה עָלֶיךָ בְּהַעֲדוֹת לִבְךָ

* ג'וביר עווד טרביה, נולד בשנת 1979 בסח'נין. אח מוסמך, מאבחן, מטפל ומדריך בתחום הפרעות השפה והדיבור, מרצה בחוג לחינוך מיוחד במכללת סח'נין ודוקטורנט בתחום תפקודי הויכרון והשפעה של מצב הדיגלוסיה של השפה הערבית.

הִיָּה מְקַשֵּׁב
לְרוּחַ
לְצִלּוֹלֵי הַמִּפְתָּחוֹת
הִיָּה מִיָּם עִם הַמִּיָּם
כֶּךָ תִּבְיֵן כָּל דָּבָר
כֶּךָ תִּמּוֹת כְּשֶׁאַתָּה כּוֹתֵב
עַל קֶהֱלָה אֶפְלָה
שְׁטוּב יָבוֹא לָהּ
בְּיוֹם מִן הַיָּמִים!...

אני והשירה

אֲנִי וְהַשִּׁירָה
שְׁנֵי חֲבָרִים מוֹזְרִים
אֲנִי יוֹדֵעַ אֶת מִשְׁמַעֶיהָ
וּכְנֶפֶיהָ הַדְּמִיוֹנִיּוֹת
אֲנִי תָר אַחֲרֶיהָ לֵלֵא סוּרִיָּאֲלִיזִם
מִלּוֹה אֶת מְקַצֶּכָּה וְאֶת חֲרוּזָה
הִיא מִתְכַּנֶּנֶת שְׁאֲרָגִישׁ אוֹתָהּ
לִמְעַן תַּחֲזוֹר לְאוֹנָה
הִיא יִרְאֶה מִפְּנֵי וְאֲנִי מִמָּנָה
וּבְהִתְרַחֲקוּתָנוּ
מִשְׁקָלִי הַשִּׁירָה מִתְעַצָּבִים
כִּאֱלוֹ אָנוּ שְׁנֵי אֱהוּבִים

אֲנַחְנוּ נִפְגָּשִׁים עַל הַנִּיר
מִתַּחַת לְסִכַּת הַמָּלִים
וְיָם שֶׁל דִּיּוֹ שְׁנָעִים לְטִבֵּעַ בּוֹ
אֲנִי מְטַפֵּל בָּהּ וּמִשְׁתַּפֵּר בְּזִכּוּתָהּ
וְלִפְנֵי כָל זֶה הִיא מְטַפֶּלֶת בִּי כְּדֵי שְׁאֲרָפְאָנָה
וּיִתְעַרְבֵב עוֹלָמָנוּ עִם חֲצֵי הַשָּׁפָה*

* זהו משל עתיק יומין מהמורשת הערבית שמשמעותו המילולית "התערבבו צידי המלכודות עם צידי הקשת והחץ", ובהשאלה: התבלבלו העניינים, הייתה ערבוביה, אנדרלמוסיה.

החולים שנינו או שְׁמָא
מִרְפָּאִים שְׁנִינוּ?

מֶה חֲזָקָה שְׁתִּיקְתָּנוּ
בְּבִלְעָה אֶת קוֹלֵנוּ
דְּמָמָה וְהִגִּיהָ מִמְּרַחְקֵי מְרַחְקִים
מִיָּמִי אֲבָן מִנְדוּר*
אֲצַמְעִי**
שְׁנֵי אֲדֹנֵי שִׁירַת הַמֶּשְׁקֶל
וְהִנֵּה מוֹרְדִים בְּנֶסֶח
סוֹפֵר וְשִׁירָה בְּהִתְמוּדָם עִם הַשְּׁנוּי...
שְׁנֵי עוֹלָמוֹת נֶאֱבָקִים, מוֹזָרִים.

אֵינִי כוֹתֵב אוֹתָהּ
וְהִיא אֵינָה כּוֹעֶסֶת עָלַי אִם אֲנִי נִמְנָע
אֵינִי מוֹחָא לָהּ כְּפִים
כֹּאֲשֶׁר הִיא מְתַרְבֶּרֶת בְּצַעֲדָה עַל הַבִּמָּה
אֶף אִם אֲנִי אוֹהֵב אֶת שְׁפָתָהּ בְּכָל מְאֹדִי
לֹא אֶתְקַרֵּב מִמֶּנָּה
אֶף אֵינָה לוֹחֶשֶׁת בְּאָזְנִי
אִם תַּעֲדֵר שְׁנִים
אוֹ אִם תִּצָּא מִשִּׁיר שֶׁל פְּרוֹדֶק*** וְצָצָה
לֹא אֶלְחֹץ יָדָהּ
כְּדֵי לְגַלּוֹת אֶת חֵם הַתַּעֲתוּעִים
הִיא לֹא כְּלוּם בְּלַעֲדִי
וְאֵינִי בְּלַעֲדֶיהָ רַק נִסְיוֹן
כִּי אִם, נֹאמֶר,
שְׁנִינוּ תַּעֲתוּעִים
הַסּוֹפֵר אוֹ שִׁירָתוֹ: מִי יָמוּת רֹאשׁוֹן?

* אבן מנדור: חי במאה ה-13, היסטוריון, חכם שריעה (בהלכה האסלאמית) וידוע יותר כלקסיקוגרף בזכות הלקסיקון הגדול ליסאן אלערב (לקסיקון השפה הערבית).

** אל אצמע: חי בערך בין השנים 740-828 לספירה, היה פילולוג ואיש מדע ערבי. היה אחד מהפילולוגים המובילים באסכולה הבצרית של הדקדוק הערבי.

*** פרוזוק: משורר ערבי שחי במאה השביעית עם ראשית האסלאם, וכתב את שירתו לפי משקלי התנועות והיתדות.